Traduction, Rythme, Musique
Music, Rhythm, Translation

28-29 April 2016

Organisation:
Irene Weber Henking
Martine Hennard Dutheil de la Rochère
Angela Sanmann

With Francesco Biamonte, Rachel Falconer, André Markowicz, Nicola Pozza, Angela Sanmann, Geetanjali Shree, Vera Viehöver, Irene Weber Henking

28 April 2016: Cercle Littéraire de Lausanne, Place St-François 7, Lausanne

29 April 2016: Anthropole 4021 – UNIL - Dorigny

Image: Painting by Paul Klee, *Pastorale (Rhythmen)* (1927)

UNIL | Université de Lausanne
Section d'anglais

UNIL | Université de Lausanne
Centre de traduction littéraire de Lausanne

Traduction, Rythme, Musique

Jeudi/Thursday
28 Avril/April

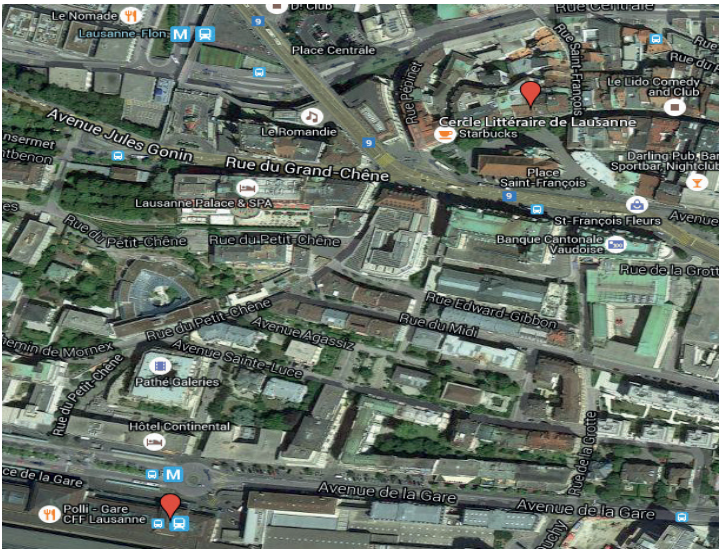
Cercle littéraire de Lausanne

Ouverture du colloque en paroles et musique

18:00: Gulliver polyglotte musical truculent

Conférence/performance par Francesco Biamonte, accompagné de Lisa Tatin (soprano) et Julien Paillard à l'accordéon
Lecture/performance by Francesco Biamonte, including airs with the soprano Lisa Tatin and the accordion player Julien Paillard

Réservation via admin@cerclelitteraire.ch ou 021 312 85 02



Music, Rhythm, Translation

Vendredi/Friday
29 Avril/April

Anthropole 4021

8:30: Mots de bienvenue/Willkommen/Welcome
Martine Hennard Dutheil de la Rochère

9:00: Rachel Falconer, *Gravitas and Light : Heaney's Virgilian Measure*

9:30: Irene Weber Henking, *De la colonne Morris au tambour : la traduction vers le rythme*

10:00: Q & A

10:30-11:00 Pause café/Coffee break

11:00: Vera Viehöver, *« Passer de voix en voix » : Traduire le rythme selon Meschonnic*

11:30: Angela Sanmann, *« Le rythme ronronne de plus belle » : Ernst Stadler, traduit*

12:00: Q & A

12:30-14:00 Dîner/Lunch

14:00-15:00: Nicola Pozza et Geetanjali Shree, *Faire chanter la langue : variations sur un roman, du hindi au français*

15:00-15:30 Pause café/Coffee break

15:30-16:30: André Markowicz, *Mesure, cadence, rythme entre le russe, l'anglais, le chinois, le latin et le français*

Apéritif/Aperitif

Avec nos vifs remerciements à Camille Luscher, Camille Logoz et Jonathan Antunes Afonso

Pour plus d'informations sur le colloque, rendez-vous sur
For detailed information about the colloquium, go to

www.unil.ch/ctl/rythme